

# DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍAS MODERNAS

---

---

## ÓRGANOS DE GOBIERNO

### UNIPERSONALES

#### Director

*D. Carmelo Cunchillos Jaime (hasta el 3 de marzo de 2000)*

*D. Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez (desde el 4 de marzo de 2000)*

#### Secretario/a

*D. Carlos Villar Flor (hasta el 8 de marzo de 2000)*

*D<sup>a</sup>. María del Mar Asensio Aróstegui (desde el 9 de marzo de 2000)*

### COLEGIADOS

#### Consejo de Departamento

*Dos reuniones ordinarias.*

*Una reunión extraordinaria.*

#### Comisión Permanente

*Cuatro reuniones extraordinarias.*

### DIRECCIÓN

Edificio de Filología  
San José de Calasanz, s/n.  
26004 Logroño

Teléfono: 941 299 433  
Fax: 941 299 419  
Correo e.: [dpto.fil.moderna@dfm.unirioja.es](mailto:dpto.fil.moderna@dfm.unirioja.es)

### PERSONAL DOCENTE:

Adán León, Luis Ángel	P.A.
Alcántara Iglesias, Felipe	T.U.
Araúz Gómez-Cadiñanos, Pedro	T.E.U.
Asensio Aróstegui, María del Mar	P.A.
Barreras Gómez, Asunción	T.E.U.
Bonachía Caballero, María José	T.E.U.
Cunchillos Jaime, Carmelo	C.U.
Díaz Cuesta, José	P.A.
González González, Francisco Javier	T.E.U.
Hernáez Lerena, María Jesús	T.U.

Iñarrea Las Heras, Ignacio	T.U.
Jiménez Catalán, Rosa	T.U.
Malmierca Barros, Remedios	T.E.U.
Martín Arista, Javier	T.U.
Molina Valero, Juan Manuel	P.A.
Moreno Lara, María Angeles	T.E.U.
Ojeda Alba, Julieta	T.E.U.
Oyón Bañales, María Luz	T.E.U.
Peña Cervel, Sandra	P.A. (Desde el 01/10 hasta el 31/12/99)
Pérez Hernández, Lorena	P.A.
Piserra Bolaños, María Pilar	P. A.
Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José	C.U.
Salinero Cascante, María Jesús	T.U.
Santana Martínez, Pedro	T.U.
Sullivan, James Robert	P.A.
Torroba Santamaría, Teresa	T.E.U.
Terrazas Gallego, Melania	P.A.
Villar Flor, Carlos	T.U.

### **BECARIOS:**

Flores Moreno, Cristina  
Lázaro Larraz, María Luisa  
Martínez Fernández, Beatriz  
Ortigosa Pastor, Ana  
Pascual Aransáez, Cristina  
Peña Cervel, Sandra (excepto el período que ejerció como profesora)  
Santibáñez Sáenz, Francisco

### **PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS:**

García Blanco, Jesús Plácido

### **ÁREAS DE CONOCIMIENTO**

- FILOLOGÍA INGLESA
- FILOLOGÍA FRANCESA

### **TITULACIONES EN LAS QUE EL DEPARTAMENTO IMPARTE DOCENCIA**

- LICENCIADO EN FILOLOGÍA INGLESA PLAN DE 1993
- LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA PLAN DE 1993
- LICENCIADO EN HUMANIDADES PLAN DE 1993

- LICENCIADO EN ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS PLAN DE 1995
- LICENCIADO EN ADMINISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DE EMPRESAS PLAN DE 1998
- LICENCIADO EN ENOLOGÍA PLAN DE 1996
- MAESTRO, ESPECIALIDAD EN LENGUA EXTRANJERA PLAN DE 1993
- MAESTRO, ESPECIALIDAD EN EDUCACIÓN FÍSICA PLAN DE 1993
- MAESTRO, ESPECIALIDAD EN EDUCACIÓN MUSICAL PLAN DE 1993
- DIPLOMADO EN CIENCIAS EMPRESARIALES PLAN DE 1993
- INGENIERÍA TÉCNICA AGRÍCOLA, HORTOFRUTICUL. Y JARDINERÍA PLAN DE 1993
- INGENIERÍA TÉCNICA AGRÍCOLA, INDUSTRIAS AGRAR. Y ALIMENT. PLAN DE 1993
- CAP

## CURSOS DE DOCTORADO ORGANIZADOS POR EL DEPARTAMENTO

### ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

**Título:** *El Camino de Santiago en la Literatura Francesa II.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Título:** *Representaciones míticas o imaginarias de la mujer.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesora:** María Jesús Salinero Cascante.

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *Análisis contrastivo aplicado a la traducción de textos.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesora:** Rosa Jiménez Catalán.

**Título:** *El Modernismo anglo-norteamericano.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Carmelo Cunchillos Jaime.

**Título:** *Estudio de las estrategias de caracterización de la narración inglesa y norteamericana.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Carlos Villar Flor.

**Título:** *Sintaxis y cognición.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Javier Martín Arista.

**Título:** *Adquisición y teoría del lenguaje: Un acercamiento desde la teoría de principios y parámetros (TPP).*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesores:** Pedro Santana Martínez y Juan Manuel Molina Valero.

**Título:** *El análisis socio-semiótico del discurso.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Felipe Alcántara Iglesias.

**Título:** *Introducción a la literatura canadiense del siglo XX (II).*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Espacios mentales e interacción conceptual.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesor:** Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Título:** *La infancia en Hawthorne.*

**Nº de Créditos:** 3.

**Profesora:** Julieta Ojeda Alba.

## CONGRESOS ORGANIZADOS POR EL DEPARTAMENTO

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *Últimos avances en lingüística y literatura inglesas.*

**Director:** Carmelo Cunchillos Jaime y Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Secretario del Congreso:** José Díaz Cuesta.

**Tesorera:** Lorena Pérez Hernández.

**Fecha:** Marzo y abril de 2000.

## CURSOS ORGANIZADOS POR EL DEPARTAMENTO

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *Sexo/género, coeducación y aprendizaje de lenguas: fuentes de información existentes y proyecto de creación de una base de datos en estos campos.*

**Directora:** Rosa María Jiménez Catalán.

**Fecha:** Del 22 al 26 de mayo.

## CONFERENCIAS ORGANIZADAS POR EL DEPARTAMENTO

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *El significado interpersonal del texto.*

**Conferenciante:** P. Tibault.

**Coordinador:** Felipe Alcántara Iglesias.

**Fecha:** 11 de abril de 2000.

**Título:** *Europe and Other Bad News: The Trajectory of Canadian Literature from Colonial to Postcolonial.*

**Conferenciante:** Dr. Sam Z. Solecki (Catedrático de la Universidad de Toronto, Ontario, Canadá).

**Coordinadora:** María Jesús Hernáez Larena.

**Fecha:** 10 de mayo de 2000.

**Título:** *James Joyce, la forja de un artista.*

**Conferenciante:** Diego Valverde Villena.

**Coordinador:** Carlos Villar Flor.

**Fecha:** 14 de enero de 2000.

**Título:** *La aportación de Virginia Woolf al Modernismo inglés.*

**Conferenciante:** Dámaso López.

**Coordinador:** Carlos Villar Flor.

**Fecha:** 21 de enero de 2000.

## PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

### ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

**Título:** *Estudio de los fondos en francés y traducciones de la Biblioteca del Monasterio de San Millán de Yuso. Siglos XVII y XVII.I*

**Investigador principal:** Miguel Ibáñez Rodríguez.

**Otros Investigadores:** M<sup>a</sup> Jesús Salinero, Francisco Lafarga, Francisco Hernández y otros.

**Duración:** 2000-2001.

**Entidad financiadora:** I.E.R. (Instituto de Estudios Riojanos).

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *Compilación de una terminología del vino y de la vid.*

**Investigador principal:** Felipe Alcántara Iglesias.

**Otros Investigadores:** W. Papproté, P. Tibault, F. de Toda, I. Iñarrea.

**Duración:** 2000-2004.

**Entidad financiadora:** DGES.

**Título:** *Los lenguajes icónicos y la literatura de la postmodernidad.*

**Investigador principal:** . Miguel Ángel Muro Munilla.

**Otros Investigadores:** María del Mar Asensio Aróstegui, José Díaz Cuesta y Bernardo Sánchez Salas.

**Duración:** 1999-2000.

**Entidad financiadora:** Universidad de La Rioja.

**Título:** *La enseñanza del inglés utilizando la narración breve con niños y niñas de cuatro a seis años.*

**Investigadora principal:** Asunción Barreras Gómez.

**Otros Investigadores:** Pilar Bretón, Pilar Najarro, Juan Manuel Molina.

**Duración:** 1998-2001.

**Entidad financiadora:** Universidad de La Rioja.

**Título:** *La raíz y la flor: Origen y evolución del Modernismo anglosajón.*

**Investigador principal:** Carmelo Cunchillos Jaime.

**Otros Investigadores:** María Jesús Hernández Lerena, Julieta Ojeda Alba, Carlos Villar Flor, José Carnero González, José Antonio Gurpegui Palacios y Constante González Groba.

**Duración:** 1998-2000.

**Entidad financiadora:** Universidad de La Rioja (API 98/B06).

**Título:** *Género y coeducación en el aprendizaje de lenguas.*

**Investigadora principal:** Rosa Jiménez Catalán.

**Otras Investigadoras:** Dalila Fasla Fernández, Rosario Hernando Manzanares, Ana María Vígara Tauste, María Jesús Hernández Lerena, Julieta Ojeda Alba, María Josefa Rodríguez Maimón.

**Duración:** 1999-2000.

**Entidad financiadora:** Universidad de La Rioja (API 99/B16).

**Título:** *Elaboración de una base de datos relacional y estudio de sus implicaciones para la teoría de la organización del conocimiento y los fenómenos de coherencia y cohesión discursivos.*

**Investigador principal:** Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Otros Investigadores:** Javier Martín Arista, Lorena Pérez Hernández, Mercedes Fornés Guardia, Dalila Fasla, José Luis Otal Campo (U. Jaume I), Javier García Marco (UZ), Jesús Romero Trillo (UAM), Sandra Peña Cervel, Francisco Santibáñez, Betriz Martínez, Ana Ortigosa.

**Duración:** 1997-2000.

**Entidad financiadora:** DGES PB96/0520.

## TESIS DOCTORALES LEÍDAS

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *A cognitive approach to the image-schematic component in the metaphorical expression of emotions in English.*

**Autora:** María Sandra Peña Cervel.

**Lugar y fecha de lectura:** Logroño (Universidad de La Rioja), 14 de junio de 2000.

**Calificación:** Sobresaliente cum laude por unanimidad.

**Director:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Tutor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

## VIAJES Y ESTANCIAS EN OTROS CENTROS DE INVESTIGACIÓN

### ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

**Profesor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Tema de Trabajo:** *Impartición de un curso de seis horas de duración sobre literatura francesa de los siglos XIX y XX.*

**Centro de Investigación:** Université Catholique de l'Ouest (Angers, Francia).

**Fecha:** Del 14 al 17 de febrero de 2000.

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Profesora:** José Díaz Cuesta.

**Tema de Trabajo:** *Obtención del segundo grado del Curso de Cinematografía.*

**Centro de Investigación:** Universidad de Valladolid.

**Fecha:** Del 1 al 29 de agosto de 2000.

**Profesora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Tema de Trabajo:** *Literatura Canadiense del siglo XX.*

**Centro de Investigación:** Universidad de Toronto (Ontario, Canadá).

**Fecha:** Del 14 de septiembre al 15 de octubre de 1999.

**Profesor:** Javier Martín Arista.

**Tema de Trabajo:** *Búsquedas sintácticas en córpora informatizados.*

**Centro de Investigación:** Institute for Research in Cognitive Sciences (University of Pennsylvania).

**Fecha:** De agosto a octubre de 1999.

**Profesor:** Javier Martín Arista.

**Tema de Trabajo:** *Sintaxis funcional.*

**Centro de Investigación:** State University of New York (Buffalo).

**Fecha:** De noviembre de 1999 a febrero de 2000.

**Profesor:** Carlos Villar Flor.

**Tema de Trabajo:** *Técnicas cinéticas en la ficción inglesa de mediados de siglo XX.*

**Centro de Investigación:** Universidad de Nottingham Trent y Universidad de Oxford.

**Fecha:** Del 14 de junio al 3 de julio de 2000.

## PUBLICACIONES CIENTÍFICAS

### A) MONOGRAFÍAS CIENTÍFICAS

#### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Autor:** S. Eggins (Felipe Alcántara Iglesias, traductor).

**Título:** *Introducción a la lingüística sistémica.*

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** 390.

**Autores:** Julieta Ojeda Alba y James Sullivan.

**Título:** *Pruebas LOGSE.*

**Editorial:** Pearson-Longman.

**Lugar de edición:** Madrid.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** 55.

**Autores:** C. Butler, R. Mairal, J. Martín y F. J. Ruiz de Mendoza.

**Título:** *Nuevas Perspectivas en Gramática Funcional.*

**Editorial:** Ariel.

**Lugar de edición:** Barcelona.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 285.

**Autor:** F. J. Ruiz de Mendoza.

**Título:** *Introducción a la Teoría Cognitiva de la Metonimia.*

**Editorial:** Método, Serie Granada Lingüística.

**Lugar de edición:** Granada.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 132.

### B) ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

#### ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

**Autor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Título:** *Canciones de peregrinos de Santiago en Roma: el Cantique du pèlerin de Saint-Jacques à Rome y la Chanson du voyage de Rome en Cuadernos de Filología Francesa, 11.*

**Editorial:** Universidad de Extremadura.

**Lugar de edición:** Cáceres.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 15.

**Autor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Título:** *Las canciones de itinerario de peregrinos franceses de la ruta jacobea: rasgos definitorios en Berceo, 136.*

**Editorial:** Instituto de Estudios Riojanos.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 21.

**Autor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Título:** *Función informativa de las canciones de itinerario francesas de la ruta jacobea* en *Studium*. Revista de Humanidades, 6.

**Editorial:** Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales.

**Lugar de edición:** Teruel.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** 27.

**Autoras:** M. L. Oyón Bañales; J. Ojeda Alba y M. J. Bonachía Caballero.

**Título:** *El cuento como transmisor de valores: Warm Fuzzy Tale y le conte chaud et doux des chaudoudoux.*

**Editorial:** Universidad de la Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** 10.

**Autora:** M<sup>a</sup>. Jesús Salinero Cascante.

**Título:** *Del placer de contemplar a la renuncia y prohibición de mirar. El valor de la mirada en la erótica cortés, en Amor y Erotismo en la Literatura.*

**Editorial:** Caja Duero.

**Lugar de edición:** Salamanca.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 10.

#### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Autora:** María del Mar Asensio Aróstegui.

**Título:** *Jeanette Winterson's Use of Narrative Strategies to Subvert Power Structures in The Passion.*

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.

**Lugar de edición:** Oviedo.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** En proceso de edición.

**Autora:** María del Mar Asensio Aróstegui.

**Título:** *Jeanette Winterson's Works.*

**Editorial:** Schlager Information Group Inc.

**Lugar de edición:** Chicago, USA.

**Año:** 2000.

**Número de páginas:** En proceso de edición.

**Autora:** Asunción Barreras Gómez.

**Título:** *La utilidad de los textos literarios en una clase de inglés* en Actas del congreso de educación en La Rioja. La educación ante el siglo XXI. (CD).

**Editorial:** Gobierno de La Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 10.

**Autores:** Asunción Barreras Gómez, Pilar Bretón, M. José Bonachía, Luz Oyón, Teresa Torroba, Pilar Najarro, Juan Manuel Molina, Rosa Ezquerro.

**Título:** *La narración breve en la enseñanza de inglés en la educación infantil* en Actas del congreso de educación en La Rioja. La educación ante el siglo XXI. (CD).

**Editorial:** Gobierno de La Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 10.

**Autor:** José Díaz Cuesta.

**Título:** *Sensualismo y religiosidad en el poema "Goblin Market", de Christina Rossetti en Amor y Erotismo en la Literatura.*

**Editorial:** Caja Duero.

**Lugar de edición:** Salamanca.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 8.

**Autor:** José Díaz Cuesta.

**Título:** *Schindler's List: From Fact To Fiction, From Fiction Into Film (A Case of Consecutive Translation).*

**Editorial:** Facultad de Filología.

**Lugar de edición:** Vitoria.

**Año:** 1997.

**Número de páginas:** 9.

**Autora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Bases para la Comprensión del Género Relato Breve como Modelo Narrativo Específico de Representación del Tiempo en Babel/ Afial: Aspectos de Filología Inglesa y Alemana.*

**Editorial:** Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.

**Lugar de edición:** Vigo.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 25.

**Autora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Open Secrets: Un Reto a la Demarcación Temporal del Relato Breve en Atlantis: Revista de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos.*

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.

**Lugar de edición:** Oviedo.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 18.

**Autora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Short Story Time: The Case of Simultaneous Destinies in "The Progress of Love" by Alice Munro.*

**Editorial:** Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.

**Lugar de edición:** Cantoblanco.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 8.

**Autora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Sarah Orne Jewett's Contribution to the American Short Story on the Threshold of the Twentieth Century.*

**Editorial:** Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León.

**Lugar de edición:** León.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 8.

**Autora:** Rosa María Jiménez Catalán.

**Título:** *Itzulpena Komunikatu eta H2 ikasteko tresna / La traducción como instrumento de comunicación y aprendizaje en segundas lenguas en HIZPIDE Eukalduntze Alfabetatzearen Aldizkaria. Vol. XVII-44.*

**Editorial:**

**Lugar de edición:** Donostia/San Sebastián.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 14.

**Autor:** Javier Martín Arista.

**Título:** *La Gramática de Dik y las teorías funcionales del lenguaje, en Nuevas Perspectivas en Gramática Funcional.*

**Editorial:** Ariel.

**Lugar de edición:** Barcelona.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 27.

**Autor:** Javier Martín Arista.

**Título:** *Expresión y motivación en Gramática Funcional*, en *Nuevas Perspectivas en Gramática Funcional*.

**Editorial:** Ariel.

**Lugar de edición:** Barcelona.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 45.

**Autor:** Javier Martín Arista.

**Título:** *English Historical Linguistics Online* en *Revista de Estudios Ingleses*.

**Editorial:** Universidad Complutense.

**Lugar de edición:** Madrid.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 7.

**Autor:** Javier Martín Arista.

**Título:** *Marca sustantiva: topicalidad e iconicidad en la frase nominal en inglés antiguo*, en *Cuadernos de Investigación Filológica*.

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** en prensa.

**Autora:** Julieta Ojeda Alba.

**Título:** *A Discussion on Insanity in Herman Melville's Life and Works: A Sound Mind in the Face of Insanity*, en *Cuadernos de Literatura Inglesa y Norteamericana*.

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad Católica Argentina.

**Lugar de edición:** Buenos Aires.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 13.

**Autora:** Julieta Ojeda Alba.

**Título:** *America and Spain: Two Cultures and Two Different Attitudes Towards Public Opinion Surveys* en REDEN.

**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.

**Lugar de edición:** Alcalá de Henares.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 11.

**Autora:** Lorena Pérez Hernández.

**Título:** *A Cognitive Revision of the FG treatment of illocution*, en *RESLA*, 13.

**Editorial:** Mogar.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1998-1999.

**Número de páginas:** 17.

**Autora:** Lorena Pérez Hernández.

**Título:** *Grounding Politeness*, en *Journal of English Studies*, 1.

**Editorial:** Prensas de la Universidad de La Rioja.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 13.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez  
**Título:** *From semantic underdetermination, via metaphor and metonymy to conceptual interaction.*  
**Editorial:** LAUD.  
**Lugar de edición:** Essen.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 26.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *The role of cognitive mechanisms in making inferences*, en *Journal of English Studies*, 1.  
**Editorial:** Universidad de La Rioja.  
**Lugar de edición:** Logroño.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 18.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *Morfología flexiva y derivativa en la gramática lexemático-funcional; el caso de la sufijación apreciativa*, en M<sup>a</sup>. J. Feu Guijarro y S. Molina Plaza (eds.) *Estudios sobre el léxico, sintaxis y traducción: un homenaje a Leocadio Martín Mingorance*.  
**Editorial:** Ediciones de la Universidad de Castilla La Mancha.  
**Lugar de edición:** Cuenca.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 17.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *Implicatures, explicatures, and conceptual mappings*, en J. L. Cifuentes (ed.) *Estudios de Lingüística Cognitiva*.  
**Editorial:** Depto. de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante.  
**Lugar de edición:** Alicante.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 11.

**Autores:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez y José Luis Otal Campo.  
**Título:** *Some notes on abstract cognitive models*, en J. De las Cuevas y D. Fasla (eds.) *Contribuciones al Estudio de la Lingüística Aplicada*.  
**Editorial:** Asociación Española de Lingüística Aplicada.  
**Lugar de edición:** Logroño.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 8.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *The role of mappings and domains in understanding metonymy*, en A. Barcelona (ed.) *Metaphor and Metonymy at the Crossroads*.  
**Editorial:** Mouton de Gruyter.  
**Lugar de edición:** Berlín.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 24.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *Developing explicatures*, en M. P. Navarro Errasti, R. Lorés Sanz, C. Buesa Gómez y S. Murillo Ornat (eds.) *Transcultural Communication. Pragmalinguistic Aspects*.  
**Editorial:** Universidad de Zaragoza.  
**Lugar de edición:** Zaragoza.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 7.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.  
**Título:** *Nihilisms in The Human Age and Waiting for Godot.*  
**Editorial:** Colección Estudios.  
**Lugar de edición:** Ciudad Real.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 12.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.  
**Título:** *The Enemy' (s) talks, Godot listens and answers: ...*  
**Editorial:** Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.  
**Lugar de edición:** Oviedo.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 18.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.  
**Título:** *Searching for the Self Intertextually: Percy Wyndham Lewis's and Samuel Beckett's Pseudo-couples' Obsession with Time.*  
**Editorial:** Edicions de la Universitat de Lleida.  
**Lugar de edición:** Lleida.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 4.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.  
**Título:** *Percy Wyndham Lewis's The Childermass: an external and satirical approach to writing.*  
**Editorial:** Editura Mirton.  
**Lugar de edición:** Timisoara (Rumania).  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 8.

**Autor:** Carlos Villar Flor.  
**Título:** *Intertextuality in Shadowlands: From the Essay to the Love Story*, en *Literature / Film Quarterly*, vol. 27, n. 2.  
**Editorial:** Salisbury State University Press.  
**Lugar de edición:** Salisbury.  
**Año:** 1999.  
**Número de páginas:** 6.

**Autor:** Carlos Villar Flor.  
**Título:** *Literary Englishness in Kazuo Ishiguro's The Remains of the Day*, en P. Gallardo y E. Llorca eds. *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN.*  
**Editorial:** Edicions de la Universitat de Lleida.  
**Lugar de edición:** Lleida.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 7.

**Autor:** Carlos Villar Flor.  
**Título:** *The Evolution of Kazuo Ishiguro's Unreliable Narrator - From the Early Novels to The Unconsoled*, en *Estudios de literatura inglesa del siglo XX* (5).  
**Editorial:** Centro Buendía, Universidad de Valladolid.  
**Lugar de edición:** Valladolid.  
**Año:** 2000.  
**Número de páginas:** 15.

**Autor:** Carlos Villar Flor.  
**Título:** *Confesiones de una escritora. Entrevista a Josefina Aldecoa*, en *Fábula, Revista literaria*, nº 6/7.  
**Editorial:** ARJEA.

**Lugar de edición:** Logroño.

**Año:** 1999.

**Número de páginas:** 10

## PONENCIAS Y COMUNICACIONES EN CONGRESOS

### ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

**Autor:** Ignacio Iñarrea Las Heras.

**Título:** *El Liber Sancti Jacobi y las canciones francesas de peregrinación a Compostela.*

**Congreso:** La Philologie Française à la croisée de l'an 2000: Panorama littéraire et linguistique. IX Coloquio de la Asociación de Profesores de Filología Francesa de la Universidad Española.

**Lugar de celebración:** Universidad de Granada (Granada).

**Autoras:** María Luz Oyón Bañales y Julieta Ojeda Alba.

**Título:** *Enseñanza/aprendizaje del escrito: una propuesta de progresión.*

**Congreso:** Sociedad española de didáctica de la lengua y de la literatura.

**Lugar de celebración:** Las Palmas.

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Autora:** María del Mar Asensio Aróstegui.

**Título:** *Actualización en inglés.*

**Congreso:** Dimensión Europea de la Educación: Programas transnacionales (Inglés).

**Lugar de celebración:** Logroño.

**Autora:** María del Mar Asensio Aróstegui.

**Título:** *Jeanette Winterson's Use of Narrative Strategies to Subvert Power Structures in The Passion.*

**Congreso:** VII Congreso Internacional sobre el Discurso Artístico. Literatura y Poder.

**Lugar de celebración:** Oviedo.

**Autora:** María del Mar Asensio Aróstegui.

**Título:** *Written Words Turned Into Moving Images: Jeanette Winterson Translates Oranges Are Not the Only Fruit for the Screen.*

**Congreso:** III Congreso Internacional de Trasvases Culturales: Literatura, Cine y Traducción.

**Lugar de celebración:** Vitoria.

**Autor:** José Díaz Cuesta.

**Título:** *From words to images and then to one image: the poster in Spielberg's translations of literary works.*

**Congreso:** III Congreso Internacional de Trasvases Culturales: Literatura, Cine y Traducción.

**Lugar de celebración:** Vitoria.

**Autor:** José Díaz Cuesta.

**Título:** *El análisis de secuencias cinematográficas en el aula. Un caso de estudio: secuencias dirigidas por Steven Spielberg.*

**Congreso:** Los medios de comunicación y su influencia educativa.

**Lugar de celebración:** Logroño.

**Autor:** José Díaz Cuesta.

**Título:** *Análisis técnico de las películas.*

**Congreso:** El cine y las ciencias sociales.

**Lugar de celebración:** Logroño.

**Autora:** María Jesús Hernández Lerena.

**Título:** *Alice Munro's Databank of Storyness: "My Mother's Dream" and the Retrieval of the Past.*

**Congreso:** IX Curso Internacional Superior de Estudios Canadienses.  
**Lugar de celebración:** Universidad de La Laguna (Tenerife).

**Autora:** Rosa María Jiménez Catalán.  
**Título:** *Gender Differences in L2 Vocabulary Learning Strategies.*  
**Congreso:** Vocabulary Acquisition Research Group Annual Conference.  
**Lugar de Celebración:** Universidad de Swansea (Reino Unido).

**Autora:** Rosa María Jiménez Catalán.  
**Título:** *Sex/Gender: The Forgotten Factor in SLA Textbooks.*  
**Congreso:** XXIII AEDEAN.  
**Lugar de celebración:** Universidad de León.

**Autoras:** Rosa María Jiménez Catalán y Julieta Ojeda Alba.  
**Título:** *Gender Representation in an ESL dictionary.*  
**Congreso:** VI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer.  
**Lugar de celebración:** Universidad Complutense de Madrid.

**Autoras:** Rosa María Jiménez Catalán y Julieta Ojeda Alba.  
**Título:** *Tendencias en la investigación del factor género en el aprendizaje de L2. Estudio descriptivo preliminar.*  
**Congreso:** XVIII Congreso de AESLA.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Barcelona.

**Autor:** Javier Martín Arista.  
**Título:** *Anotación sintáctica y búsquedas en el Penn Parsed Corpus of Middle English.*  
**Congreso:** XVIII Congreso de AESLA.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Barcelona.

**Autora:** Julieta Ojeda Alba.  
**Título:** *Nathaniel Hawthorne and Women Writers: A Mob of Scribbling Women.*  
**Congreso:** VI Jornadas Internacionales de Estudios de la Mujer.  
**Lugar de celebración:** Universidad Complutense (Madrid).

**Autoras:** Julieta Ojeda Alba y M<sup>a</sup> Luz Oyón Bañales.  
**Título:** *Enseñanza/aprendizaje de la producción escrita: una propuesta de progresión.*  
**Congreso:** VI Simposio Internacional de la SEDLL.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Las Palmas de G. C.

**Autora:** Lorena Pérez Hernández.  
**Título:** *Some comments on metonymies, scenarios, and illocutions.*  
**Congreso:** XVIII Congreso de AESLA.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Barcelona.

**Autora:** Lorena Pérez Hernández.  
**Título:** *Conceptual interaction in a metaphor-based radial category: the case of time.*  
**Congreso:** II Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva.  
**Lugar de celebración:** Universidad Complutense de Madrid.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *Metonymy types and anaphoric reference.*  
**Congreso:** XVIII Congreso de AESLA.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Barcelona.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.  
**Título:** *Organización del conocimiento, uso del léxico y pragmática.*  
**Congreso:** XVIII Congreso de AESLA.  
**Lugar de celebración:** Universidad de Barcelona.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Título:** *The metonymic motivation of grammatical processes.*

**Congreso:** II Congreso de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva.

**Lugar de celebración:** Universidad Complutense de Madrid.

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Título:** *Metaphor, metonymy and the implicature-explicature distinction.*

**Congreso:** 7th International Pragmatics Conference.

**Lugar de celebración:** Budapest (Hungria).

**Autor:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Título:** *Metonymy and pragmatic inferencing (Theme Session Discussant).*

**Congreso:** 7th International Pragmatics Conference.

**Lugar de celebración:** Budapest (Hungria).

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.

**Título:** *Nihilism in The Human Age and Waiting for Godot.*

**Congreso:** La estética de la transgresión: Revisiones críticas del teatro de vanguardia.

**Lugar de celebración:** Almagro.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.

**Título:** *A Resource Theory Approach for Studying Interpersonal Relationships in Percy Wyndham Lewis's Snooty Baronet.*

**Congreso:** XXIII Congreso de AEDEAN.

**Lugar de celebración:** León.

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.

**Título:** *A Resource Theory Approach for Studying Interpersonal Relationships in Percy Wyndham Lewis's The Roaring Queen.*

**Congreso:** ESSE5.

**Lugar de celebración:** Helsinki (Finlandia).

**Autora:** Melania Terrazas Gallego.

**Título:** *The Politics of Modernism: Percy Wyndham Lewis's Enemy of the Stars and Samuel Beckett's Waiting for Godot.*

**Congreso:** ESSE5.

**Lugar de celebración:** Helsinki (Finlandia).

**Autora:** Teresa Torroba Santamaría.

**Título:** *Las Prácticas escolares. Objetivos, proceso didáctico reflexivo.*

**Congreso:** I Jornadas Universidad - Escuela: La Escuela Rural, primer paso al mundo Docente.

**Lugar de celebración:** Logroño.

**Autora:** Teresa Torroba Santamaría.

**Título:** *Diario de Campo, Memoria Directrices Generales y Específicas de la especialidad de lengua Extranjera.*

**Congreso:** I Jornadas Universidad - Escuela: La Escuela Rural, primer paso al mundo Docente.

**Lugar de celebración:** Logroño.

**Autor:** Carlos Villar Flor.

**Título:** *Correlative Narrative Patterns in Graham Greene's The End of the Affair and C.S. Lewis's Till We Have Faces.*

**Congreso:** XXIII Congreso de AEDEAN.

**Lugar de celebración:** Universidad de León.

**Autor:** Carlos Villar Flor.

**Título:** *Echoes of a Frustrated Childhood in Kazuo Ishiguro's The Unconsoled.*

**Congreso:** II Conference on English and American Studies: Small Worlds: Visions of Childhood in Contemporary Literature in English.

**Lugar de celebración:** Universidad de Navarra.

**Autor:** Carlos Villar Flor.

**Título:** *Waugh Reviews Greene: The Heart of the Matter Revisited.*

**Congreso:** VI Jornadas de Literatura en Lengua Inglesa del Siglo XX.

**Lugar de celebración:** Universidad de Valladolid.

## CONFERENCIAS IMPARTIDAS

### ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

**Título:** *Motivación y ajuste de construcciones derivadas.*

**Conferenciante:** Javier Martín Arista.

**Lugar:** Universidad de La Laguna.

**Fecha:** 22 de mayo de 2000.

**Título:** *El impacto en la gramática de las proyecciones metonímicas.*

**Conferenciante:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Lugar:** Universidad Jaume I.

**Fecha:** 28 de octubre de 1999.

**Título:** *Metonymy and the grammar.*

**Conferenciante:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Lugar:** Universidad Autónoma de Madrid.

**Fecha:** 16 de mayo de 2000.

**Título:** *Connections in discourse: a cognitive-pragmatic perspective.*

**Conferenciante:** Francisco J. Ruiz de Mendoza Ibáñez.

**Lugar:** Universidad Jaume I.

**Fecha:** 2 de junio de 2000.